

# Aventuras en Hawái



Escrito por  
**Diana Cristina  
Williams**

Ilustrado por  
**Olioli Buika**

Diseñado por  
**Rodrigo J.  
Garcia**

1.º grado

Lectoescritura 6

---

# Aventuras en Hawái

---

**Libro de lectura**

**This file is provided exclusively for use by students and teachers for whom the corresponding materials have been purchased or licensed from Amplify. Any other distribution or reproduction of these materials is forbidden without written permission from Amplify.**

ISBN 979-8-88576-076-8

© 2022 Amplify Education, Inc. and its licensors  
[www.amplify.com](http://www.amplify.com)

All Rights Reserved.

Core Knowledge Language Arts and CKLA are trademarks of the Core Knowledge Foundation.

Trademarks and trade names are shown in this book strictly for illustrative and educational purposes and are the property of their respective owners. References herein should not be regarded as affecting the validity of said trademarks and trade names.

Illustrated by Olioli Buika  
Designed by Rodrigo J. Garcia

#### **Source Credits**

Cover: Amplify Education, Inc.; 2, 4, 18, 20, 22, 24, 26: Shutterstock; 29: Honolulu Star-Advertiser; 32, 34, 38, 40: Shutterstock; 46: Alejandra García, Shutterstock; 54, 58, 60, 66, 68, 80, 82, 88: Shutterstock

Contenido

**Aventuras en Hawái**

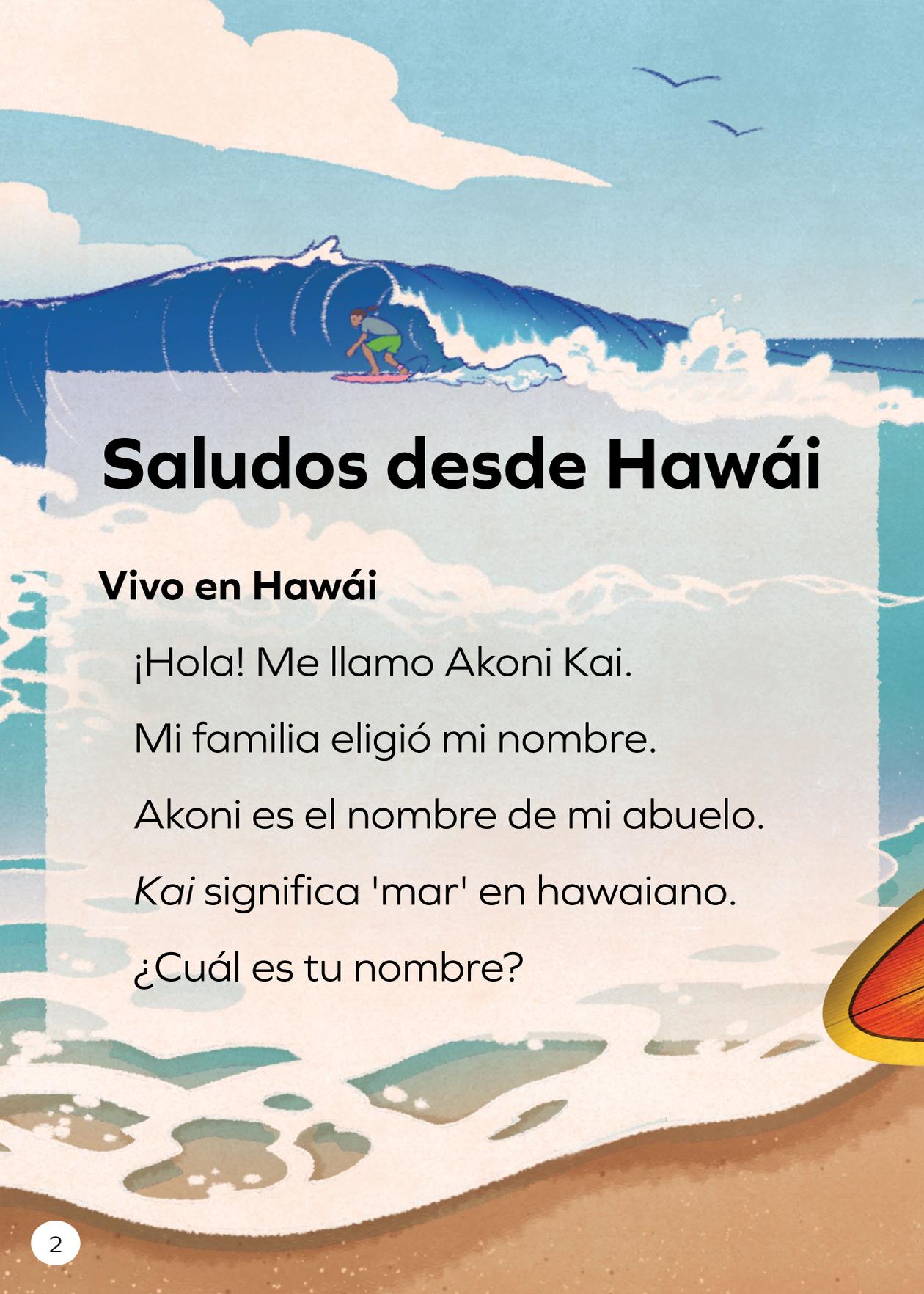
Lectoescritura 6

Libro de lectura

Saludos desde Hawái . . . . .	2
Mi isla, Maui. . . . .	8
Me encanta surfear . . . . .	16
Duke y Eddie . . . . .	24
Vamos de pesca. . . . .	32
Hora de comer . . . . .	40
Una canoa especial. . . . .	48
Ballenas en Hawái . . . . .	54

<i>Hula</i> y cuentos . . . . .	62
Un relato del mar . . . . .	68
Día de fiesta . . . . .	76
Bajo las estrellas. . . . .	82





# Saludos desde Hawái

## Vivo en Hawái

¡Hola! Me llamo Akoni Kai.

Mi familia eligió mi nombre.

Akoni es el nombre de mi abuelo.

*Kai* significa 'mar' en hawaiano.

¿Cuál es tu nombre?



NI'HAU



KAUA'I



O'AHU



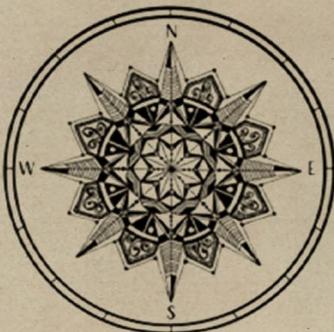
## Maui

Vivo en Maui. Aquí nací.

Maui es una isla de Hawái.

Es una de las ocho islas principales.

Es famosa por sus bellas **playas**.





MOLOKA'I



MAUI



LANA'I



KAHO'OLAWE



UPOLU PT.



HAWAII

HAWAI'I



## Los primeros pobladores

Las primeras personas que llegaron a Hawái vinieron de lejos.

Cruzaron el **océano** en canoas hace muchos años.



Mientras iban por el mar, usaban las estrellas como guía.

El mar era importante para toda la gente de Maui.

El mar era su forma de vida.



# Mi isla, Maui

## La leyenda de Maui

Mi abuela me contó una leyenda.

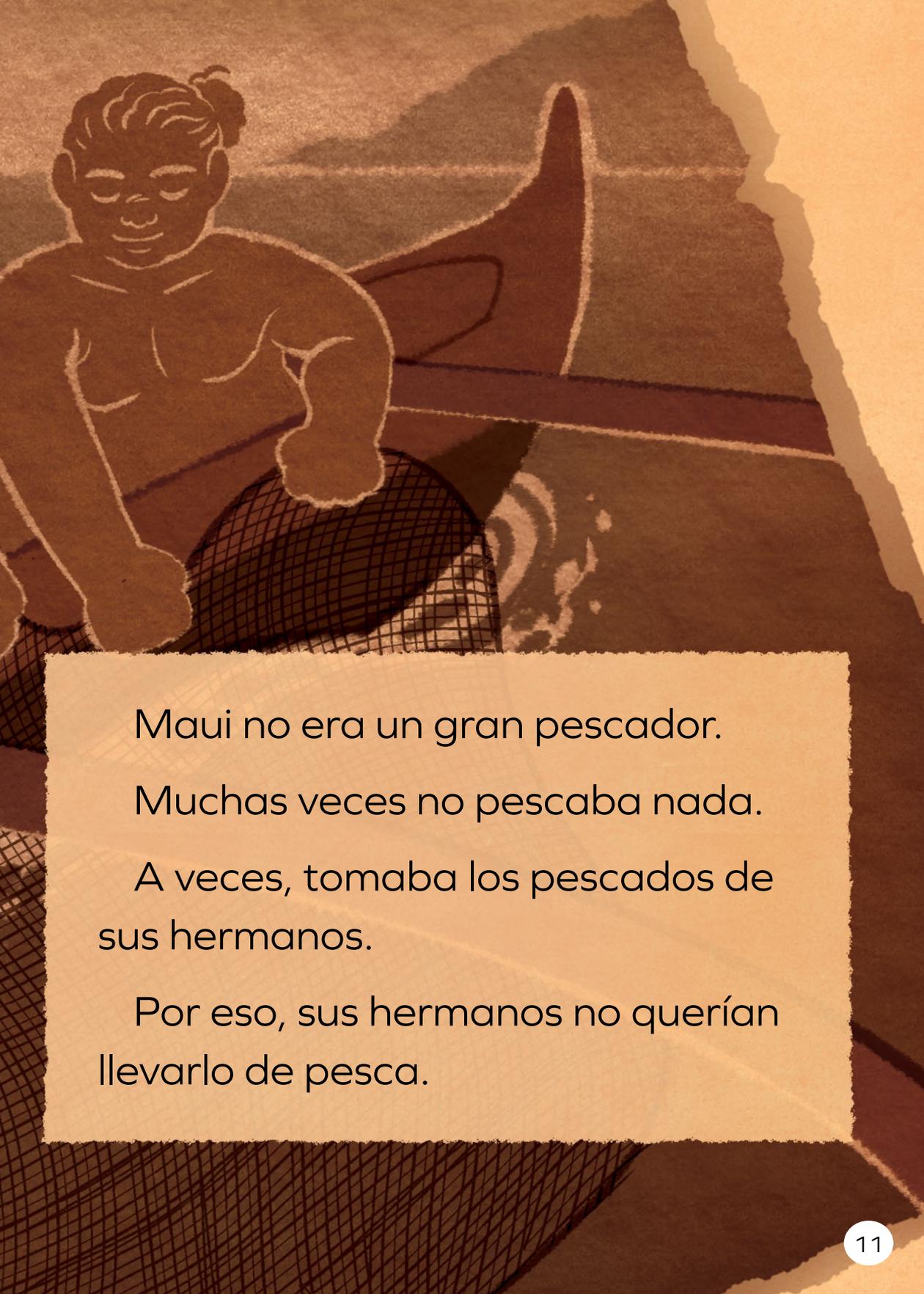
Es una leyenda sobre cómo se formó Hawái.

Una leyenda es una historia con elementos fantásticos que se transmite por tradición.

La leyenda dice que había un chico llamado Maui. Ese chico era **pescador**. Salía a pescar todos los días.





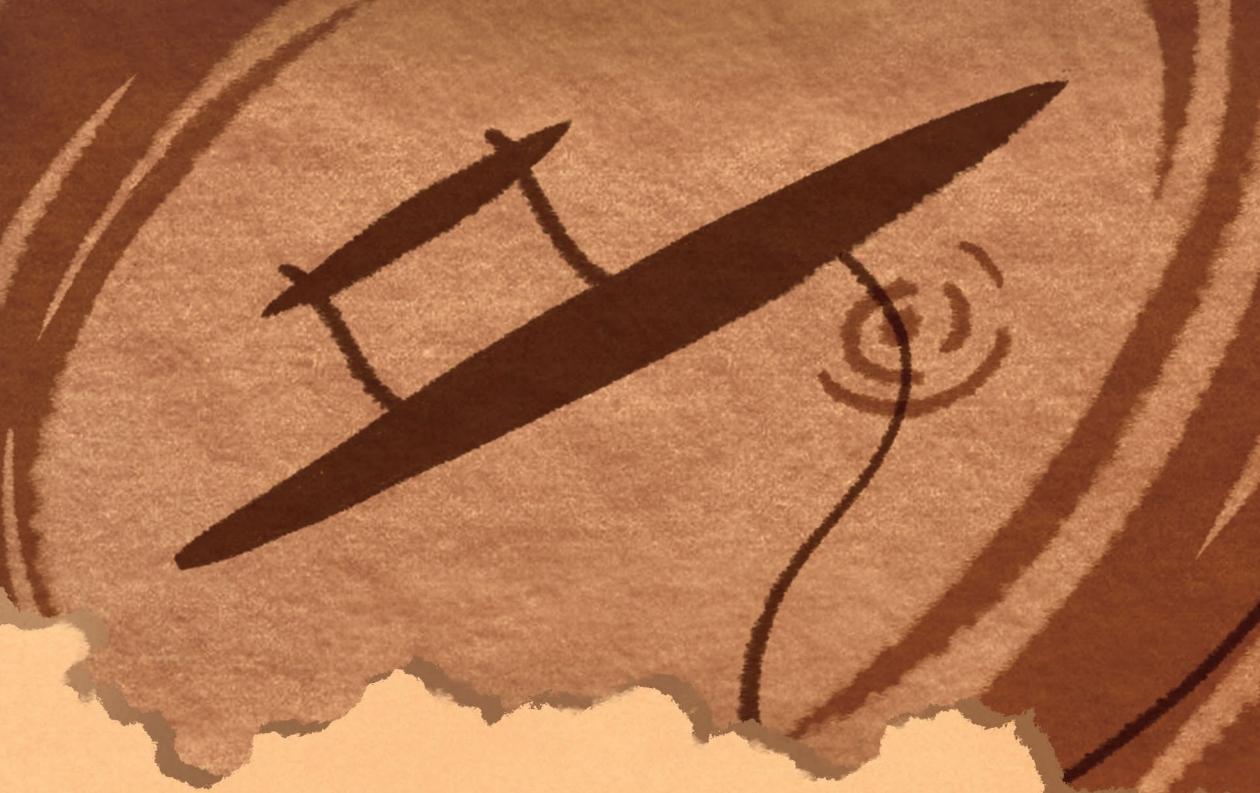


Maui no era un gran pescador.

Muchas veces no pescaba nada.

A veces, tomaba los pescados de sus hermanos.

Por eso, sus hermanos no querían llevarlo de pesca.

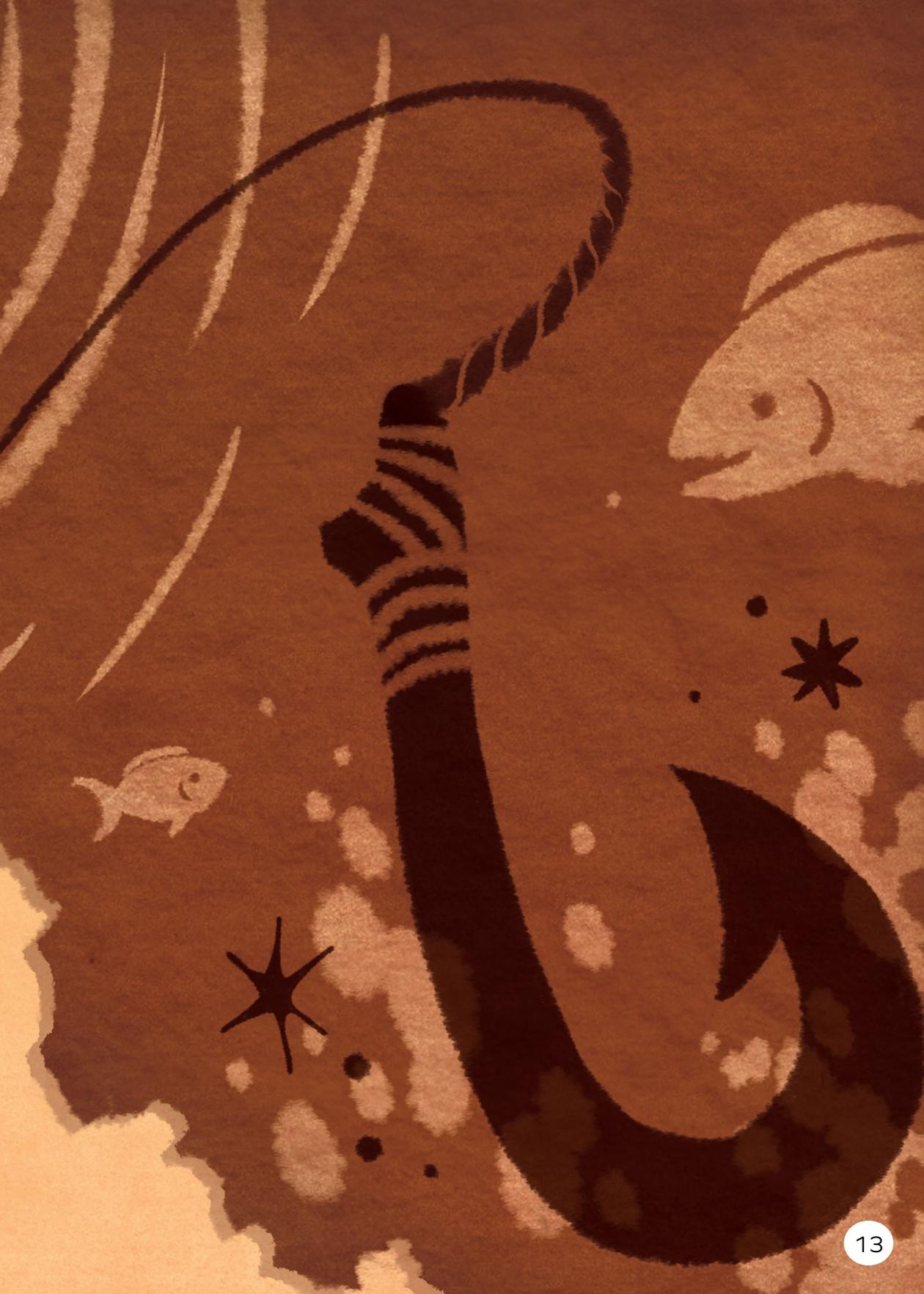


El padre de Maui le dio un **anzuelo** especial.

Con ese anzuelo podría pescar muchos peces junto con sus hermanos.

Un día, Maui usó el anzuelo especial.

De pronto, ¡el fondo del mar empezó a moverse!





Los hermanos ayudaron a Maui a jalar la cuerda.

Pero no sacaron un pez, sino un trozo de tierra.

El trozo de tierra cayó al mar y se rompió.



La leyenda dice que esos trozos son las islas de Hawái.

Maui, el pescador, es el héroe de esa leyenda.

¡Por eso mi isla se llama Maui!

# Me encanta surfear

## El surf

El surf es un deporte que se practica en el mar y que empezó en Hawái.

Hace muchos años, los pescadores llevaban **tablas de surf** al salir de pesca.

Usaban la tabla para volver a la orilla. Así no tenían que nadar.

Hoy el surf se practica en varios lugares del mundo.



## Giros en las olas

Para surfear, se usa una tabla especial.

La tabla permite deslizarse mejor en las olas.

A veces, ¡las olas son gigantescas!

Los **surfistas** hacen giros sobre la tabla tratando de no caerse.



Tratan de estar de pie el mayor tiempo posible.

Para lograrlo, hay que practicar mucho.



## **Competencias de surf**

En Hawái hay varias competencias de surf.

La más grande es la Triple Corona de Surf.

Esta competencia se creó hace muchos años.

En ella participan grandes surfistas de todo el mundo.

Además de competir, disfrutan de la belleza de Hawái.



## **Competencias para niños**

También hay competencias de surf para niños.

En ellas compiten niños desde los cuatro años de edad.

Los jueces califican los movimientos.

Los mejores surfistas reciben trofeos.



# Duke y Eddie

## Atletas de Hawái

Mi papá me cuenta de Duke y Eddie.

Estos dos atletas son parte de la historia de Hawái.

Fueron surfistas muy buenos.

Ambos triunfaron en importantes competencias.

Las personas sienten cariño por ellos.



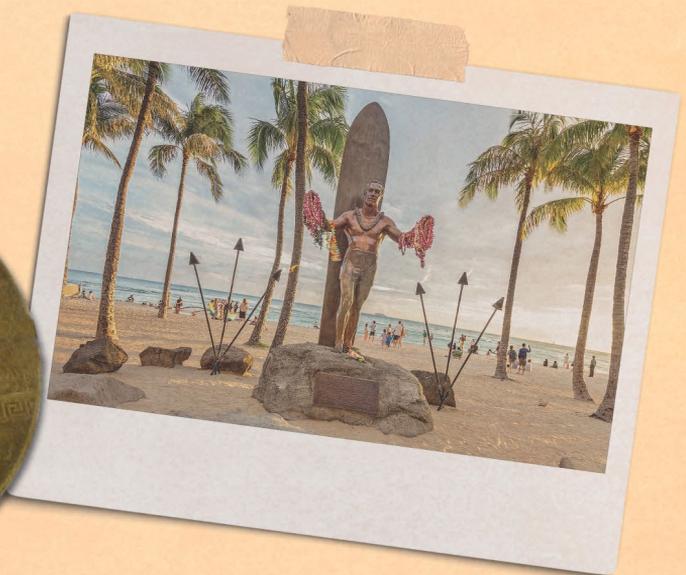
## Duke Kahanamoku

A Duke se lo considera el padre del surf moderno.

Fue el surfista más famoso de Hawái.

Era un nadador muy bueno. Ganó tres medallas de oro en los Juegos Olímpicos.

Hay una estatua de Duke aquí en Hawái. Así recordamos su importancia en la historia de Hawái.





## Eddie Aikau

Eddie fue un surfista muy valiente.

También fue **salvavidas**. Rescató a muchas personas del mar.

Era fuerte y no tenía miedo de las **olas gigantescas**.

Siempre trató de ayudar a los demás.

Hay una competencia de surf que tiene su nombre. Es una manera de recordarlo.





## Inspiración para los niños

Cuando mis amigos y yo nos reunimos, hablamos mucho de Duke y de Eddie.

Hablamos de su valor y esfuerzo.

Los dos son un ejemplo para nosotros.

Muchas otras personas también se sienten inspiradas por ellos.



DUKE AND HIS BROTHER SAM



DUKE, MAUI, 1912

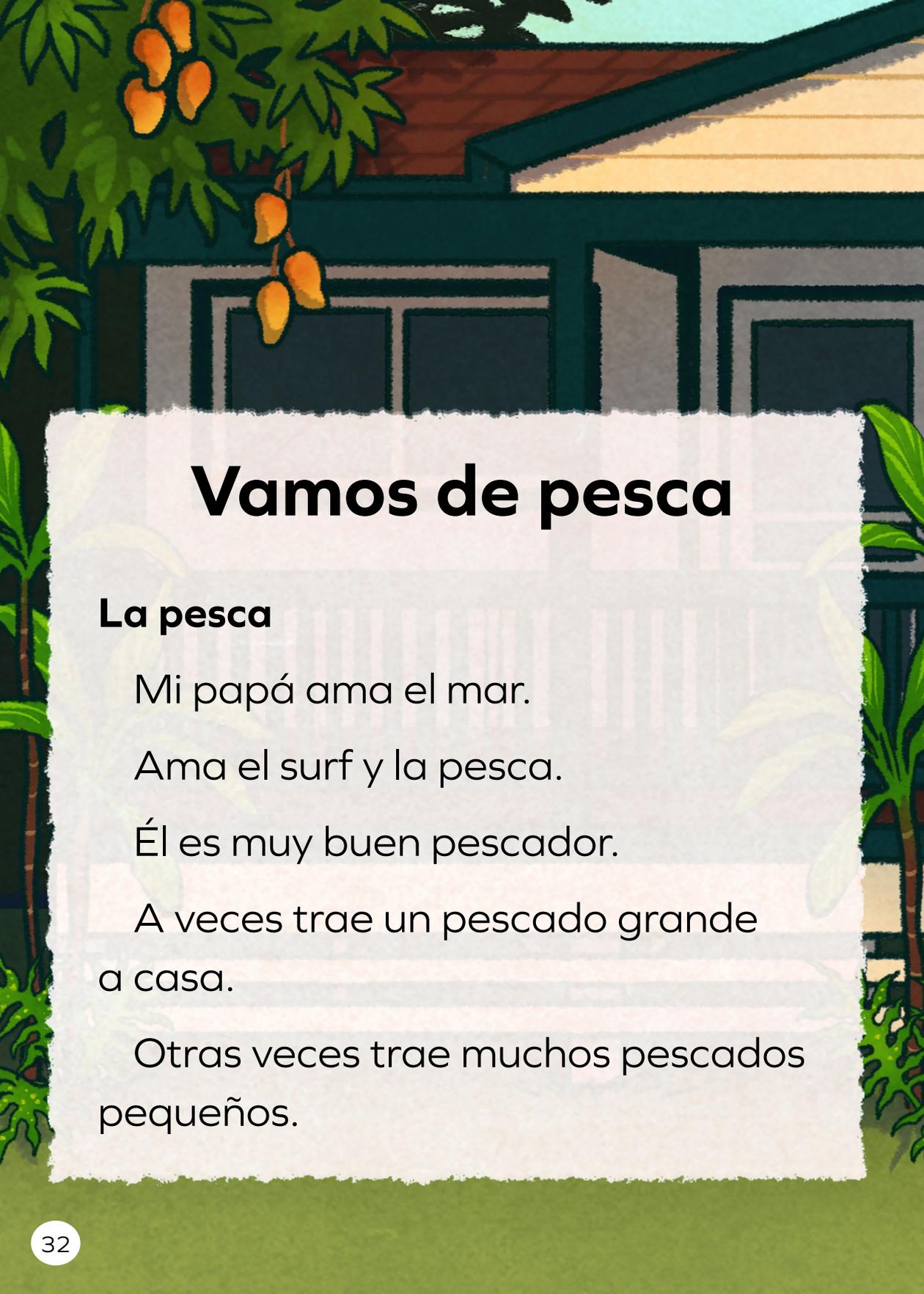


EDDIE, WAIKIKI, 1966



*Woh am  
see me  
at  
see  
me*

*older  
all  
a  
all  
a  
me*

The background of the page is a stylized illustration. At the top, there's a house with a red roof and a yellow wall. Below the roof, there are dark blue windows and doors. To the left, a green tree with several orange fruits hangs over the house. To the right, there's another green plant. The entire scene is set against a light blue sky. The text is presented on a white, torn-edge paper overlay.

# Vamos de pesca

## La pesca

Mi papá ama el mar.

Ama el surf y la pesca.

Él es muy buen pescador.

A veces trae un pescado grande a casa.

Otras veces trae muchos pescados pequeños.





## Formas de pescar

Hay diferentes formas de pescar.

Algunos pescadores usan **cañas** o redes.

Algunos pescan para comer y otros lo hacen por deporte.

Además, ¡es una buena manera de pasar tiempo en familia!







## Tejer una red

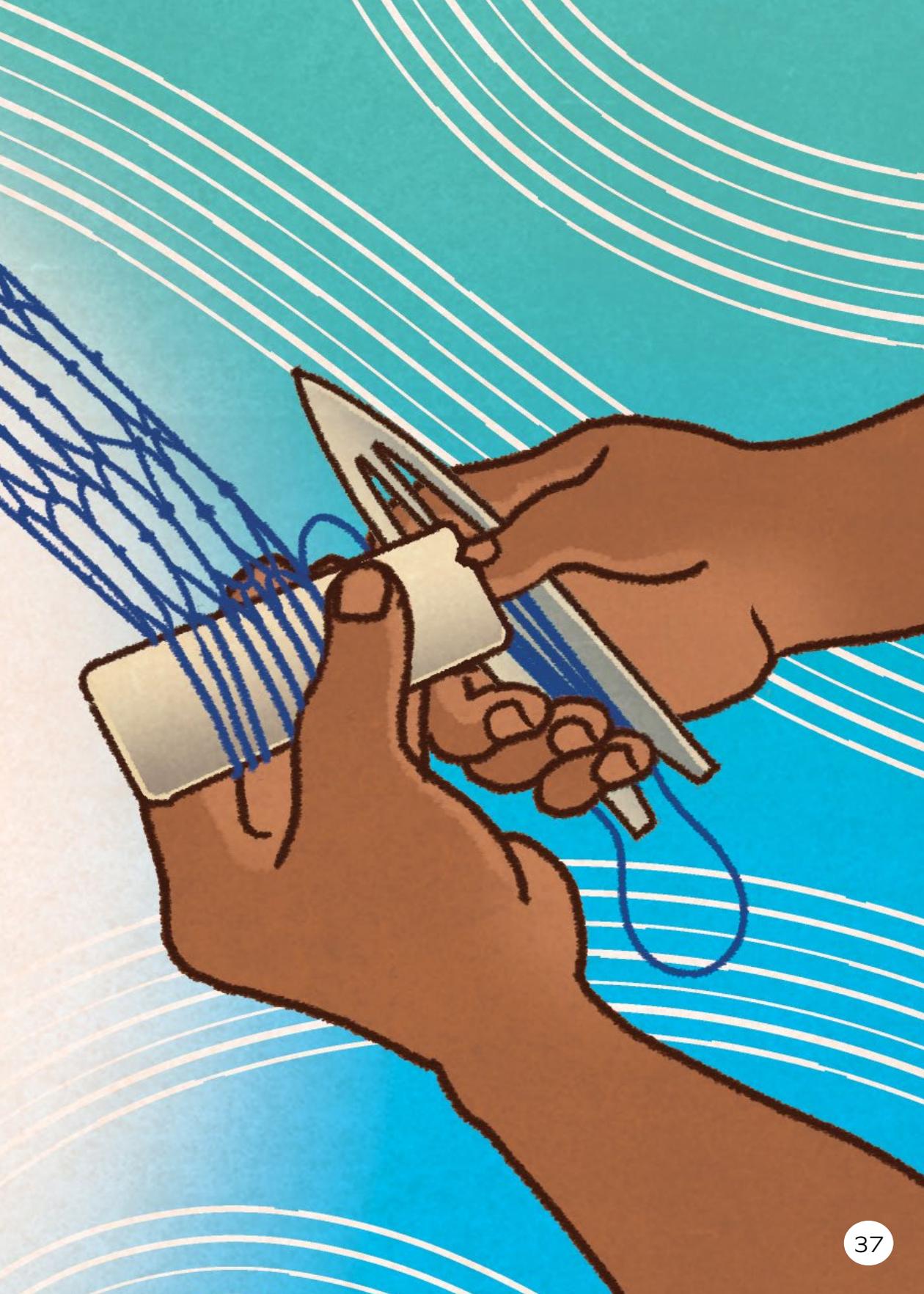
La pesca con red es un método muy antiguo en Hawái.

Las redes se tejen a mano.

Para tejerlas, se usan una aguja especial, una regla y una cuerda.

Mi papá me enseñó a tejer una red.

Para hacerlo, ¡hay que tener mucha paciencia!



## Reglas de pesca

La pesca da alimento a nuestra comunidad.

Pero hay reglas para cuidar la vida marina.

No se permite pescar cierto tipo de peces.

Además, hay zonas donde no se puede pescar.

Es importante cumplir estas reglas.

Así, protegemos el medioambiente.





# Hora de comer

## De pesca

Fui de pesca con mi papá.

Me dio una red de pescar nueva.

Tiré la red al mar y atrapé un pez.

Le dimos el pescado a mi mamá.

Ella preparó *poke* con el pescado.





## El poke

El poke es muy popular en los pícnicos.

Es un platillo de pescado crudo.

El pescado se corta en pedazos pequeños.

Luego se mezcla con especias.

Se puede servir solo o con arroz, verduras o frutas.

A veces se le pone salsa.





## Otros platillos

Hay otros platillos típicos que las familias comen en los pícnicos.

El salmón *lomi* se prepara con tomate y cebolla.

El *poi* se hace con la raíz de taro.

El *laulau* es cerdo y pescado envueltos en hojas de taro.

El cerdo *kalua* se cocina en un hoyo y se come en las grandes fiestas.

¿Cuál te gustaría probar?



A scenic view of a blue ocean and mountains under a clear sky. In the foreground, there is a green lawn. On the right side, there is a cartoon character with brown skin, wearing a green and white striped skirt and brown sandals, holding a white plastic bag with purple designs.

## Compartir la comida

En Hawái viven personas de distintas culturas y tradiciones, por lo que hay una gran variedad de comida.

Los pícnicos en Hawái son muy divertidos. Las personas pueden compartir sus platillos favoritos.

Todos disfrutan de la belleza natural y los ricos sabores.



# Una canoa especial

## La Hokulea

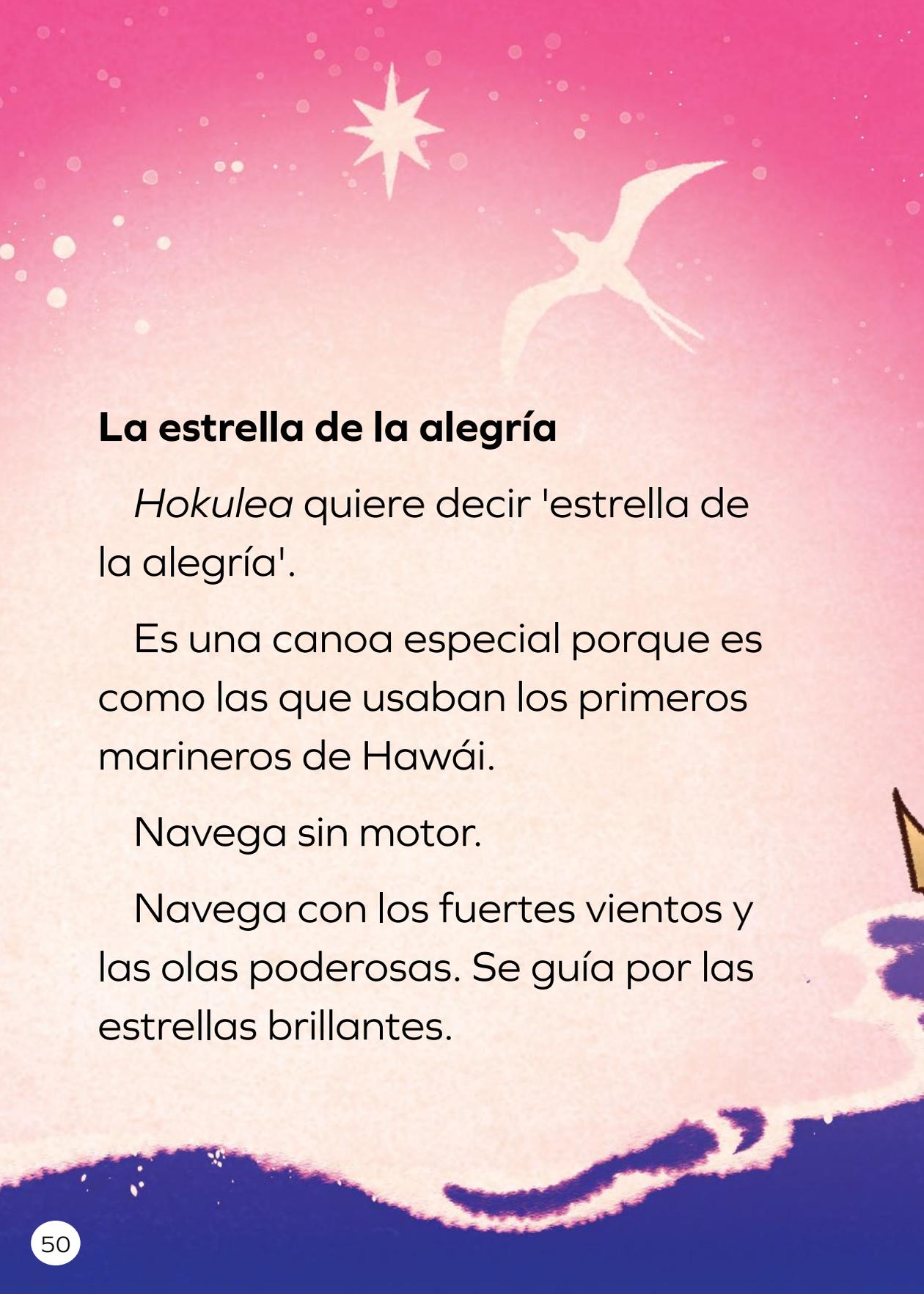
Mi tío es un buen **marinero**. Trabaja en la canoa Hokulea y viaja a muchos puertos.

La Hokulea es una canoa famosa de construcción tradicional, formada por dos grandes canoas unidas.

Mi tío a veces viene de visita a Maui en la Hokulea. ¡Me gusta ir al muelle a recibirlo!



Hōkūle'a



## La estrella de la alegría

*Hokulea* quiere decir 'estrella de la alegría'.

Es una canoa especial porque es como las que usaban los primeros marineros de Hawái.

Navega sin motor.

Navega con los fuertes vientos y las olas poderosas. Se guía por las estrellas brillantes.



## **Símbolo de nuestra cultura**

La Hokulea nos recuerda nuestra historia.

Es el mismo tipo de canoa que navegaban nuestros ancestros.

Por eso es un gran símbolo de la cultura hawaiana.

Todos los que vivimos aquí en las islas la reconocemos.



# Ballenas en Hawái

## Las ballenas jorobadas

Las ballenas jorobadas son muy grandes.

Su cuerpo es negro y gris, con manchas **blancas**.

**Soplan** burbujas para atraer peces pequeños.

Tienen una barba que sirve como red.

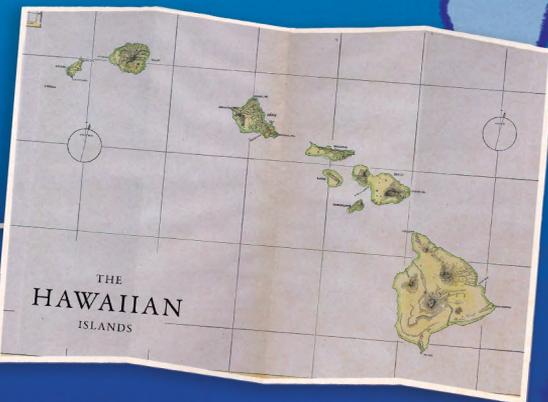
Con esa barba, atrapan los peces que comen.



## El viaje

Las ballenas jorobadas llegan a Hawái en invierno.

Vienen de Alaska, escapando de las aguas heladas.





Viajan en grupos y se comunican con cantos o chiflidos.

Muchas ballenas jorobadas nacen en Hawái.

Si tienes suerte, ¡puedes verlas en el mar!

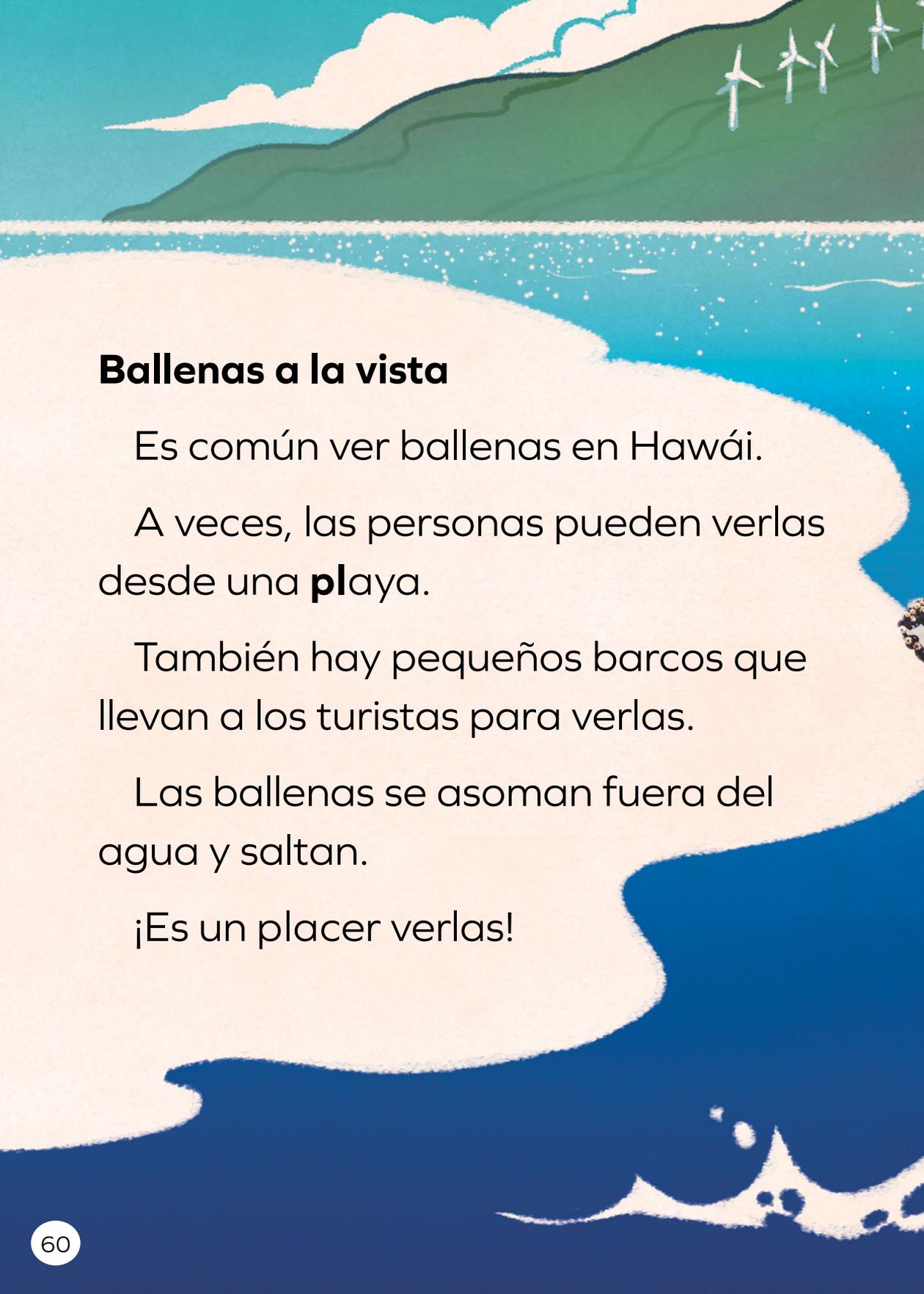
## Proteger a las ballenas

Para proteger a las ballenas, conservamos una parte del mar como santuario marino donde las ballenas pueden vivir seguras.

Ahora podemos ver a las ballenas **flotar** en su hábitat natural en este lugar protegido.

En este santuario, podemos aprender más sobre la importancia de cuidar a las ballenas jorobadas y otros animales marinos del **planeta**.





## Ballenas a la vista

Es común ver ballenas en Hawái.

A veces, las personas pueden verlas desde una **playa**.

También hay pequeños barcos que llevan a los turistas para verlas.

Las ballenas se asoman fuera del agua y saltan.

¡Es un placer verlas!



# ***Hula y cuentos***

## **El hula en Hawái**

Mi mamá también me cuenta historias.

Me las cuenta con el baile del hula.

En el antiguo Hawái no había escritura.

Contaban historias a través del hula.

Mi mamá sabe relatar historias bailando hula.



## **Un símbolo de Hawái**

El hula siempre fue más que un baile.

Con el hula se cuenta la historia y vida en Hawái.

El hula sigue siendo parte de nuestra cultura.

Muchos niños y niñas aprenden el hula desde pequeños.





## **Dos tipos de hula**

Hay dos tipos de hula.

El hula tradicional se llama *hula kahiko*.

Usa cantos y tambores.

El hula moderno se llama *hula auana*.

Usa la guitarra y el ukelele.

El ukelele es una guitarra pequeña.



# Un relato del mar

## El festival

Mi mamá está lista para bailar en el festival.

Se pone en una línea con otros bailarines.

Una mujer **inclina** su cuerpo y toca un tambor hawaiano.

Entonces comienza a cantar.





## Movimientos

Todos bailan el hula.

Al bailar, cuentan un cuento sobre el mar.

Mezclan movimientos con sus manos y brazos.





Imitan las olas del mar.

Cuentan sobre el agua clara de Maui.

Cuentan sobre la naturaleza y el **clima**  
de Hawái.

## Cuentos antiguos

Los cuentos del mar que relata el hula son muy antiguos.

Se han contado desde hace más de un **siglo**.

Los bailarines los cuentan con movimientos de manos y brazos.

El público siente emoción al verlos bailar.





## **Concluye el hula**

El hula **concluye** y los bailarines bajan del escenario.

Forman una línea y sonríen al público.

Se toman fotografías en grupos.

Las familias les dan collares de flores.



# Día de fiesta

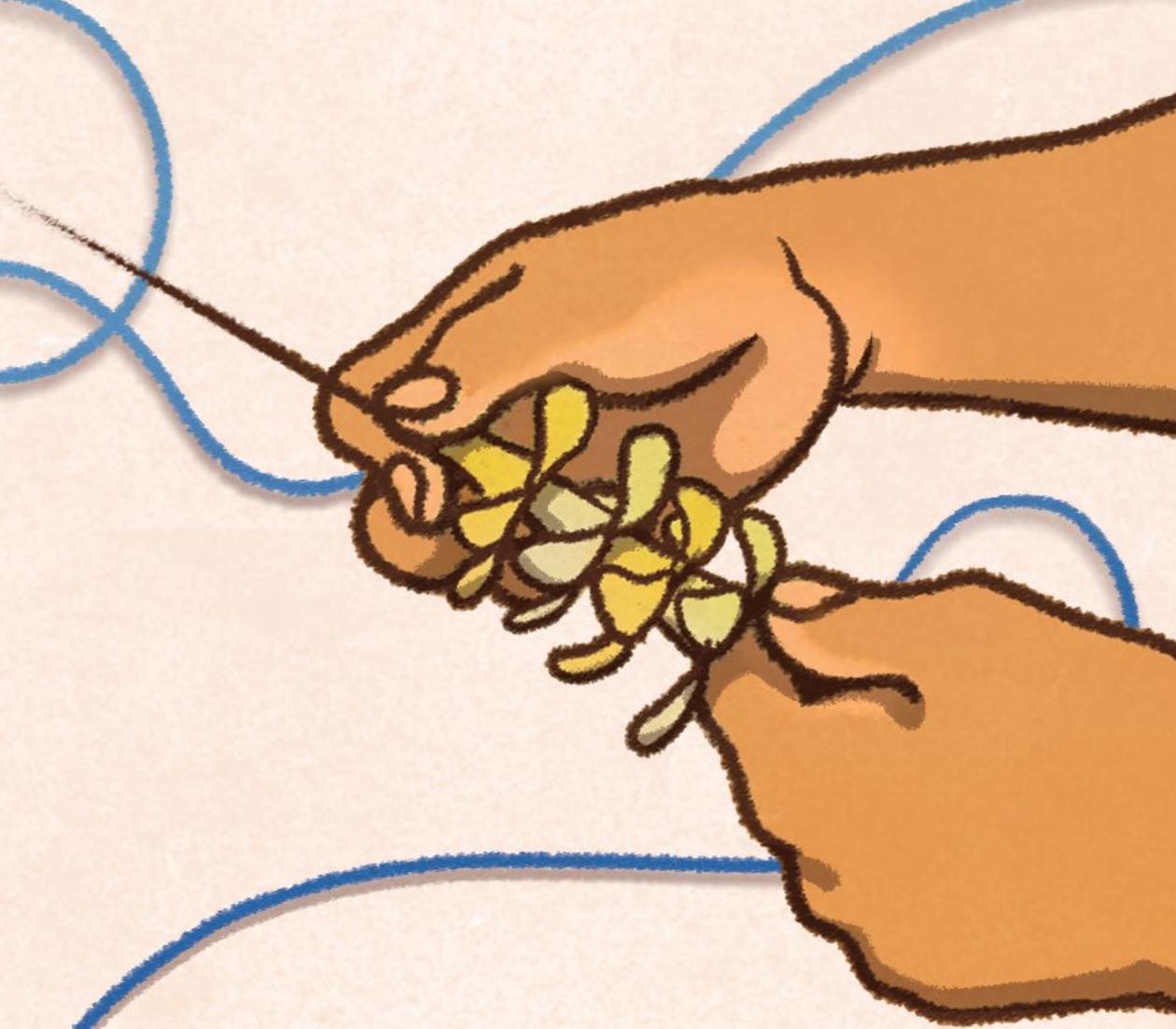
## Lei Day

En Hawái tenemos muchas fiestas.

¡Así celebramos nuestra cultura!

El Lei Day es una fiesta divertida y llena de color.





Se celebra el primero de mayo de cada año.

Es un evento que los niños también disfrutan.

## Celebración en la playa

El Lei Day se celebra en todas las islas de Hawái.

En esta fiesta hay música en vivo y espectáculos de hula.



En algunas islas hay demostraciones de surf.

¡En Maui lo celebramos en la playa!

Nos regalan collares de flores.

Estos collares se llaman *leis*.



A lei made of black beads and white flowers. The lei is composed of a braided green cord with black beads and white flowers. The flowers are small and have five petals. The lei is shown in two segments, one at the top and one at the bottom, with a gap in the middle where the text is located.

## Muestra de afecto

Dar un *lei* es una forma de mostrar afecto.

Hay leis de hojas y flores frescas.

También hay leis de plástico y **caracolas marinas**.

Los leis de flores frescas son los más populares.



# Bajo las estrellas

## Mis ancestros

Veo las estrellas brillantes y recuerdo a mis ancestros.

Ellos llegaron a las islas con las estrellas como guía.

Así lo hace ahora mi tío en la famosa Hokulea.

Él no usa mapas. Se guía por las estrellas.





## Mis padres

Veo a mi padre con su caña y pienso en la pesca.

Veo a mi mamá bailar y pienso en los movimientos del mar.

Ambos están orgullosos de su cultura. Ambos siguen las tradiciones de Hawái.



## Surf

Veo las estrellas y también pienso en otras personas.

Pienso en los valientes Duke y Eddie.

Ellos hicieron brillar a Hawái con su valentía y habilidad en las olas.

Los dos son mis héroes del mar.







## **Tus aventuras en Hawái**

El mar es nuestra vida.

Es una fuente de alimento, cultura  
y diversión.

Espero que vengas a Maui.

Espero que recibas un lei y vivas  
aventuras en Hawái.



# Glosario ilustrado



**anzuelo, sust.** objeto en forma de gancho que se utiliza para capturar peces (cap. 2, p. 12)



**caña, sust.** palo alargado y flexible que se usa para pescar (cap. 5, p. 34)



**caracola marina, sust.** abertura dura que dejan algunos animales marinos y luego se usa para hacer adornos (cap. 11, p. 80)



**marinero, sust.** persona que navega en el mar (cap. 7, p. 48)



**océano, sust.** gran cuerpo de agua que cubre una parte de la Tierra (cap. 1, p. 6)



**ola gigantesca, sust.** ola que tiene un tamaño muy grande en comparación con otras similares (cap. 4, p. 28)



**pescador, sust.** persona que saca peces u otros animales del agua (cap. 2, p. 8)



**playa, sust.** superficie casi plana de arena o piedras que está a la orilla del mar, de un lago o de un río grande (cap. 1, p. 4)



**salvavidas, sust.** persona que vigila en la orilla del mar y ayuda a quienes lo necesitan (cap. 4, p. 28)



**surfista, sust.** persona que practica el deporte en el que se desliza sobre las olas con una tabla (cap. 3, p. 18)



**tabla de surf, sust.** tabla corta de madera para deslizarse sobre las olas del mar (cap. 3, p. 16)



## Descubre quién escribe la historia



### **Diana Cristina Williams**

Nací en Mazatlán, México. Cuando era muy joven, mi familia y yo nos mudamos a Ensenada, Baja California. Mis mejores recuerdos de Ensenada están estrechamente relacionados con el mar: pasábamos horas pescando y recolectando hermosas caracolas marinas.

Mi principal inspiración para escribir *Aventuras en Hawái* fue Akoni Kai. Akoni es Tony en hawaiano. Tony era un niño al que le encantaba surfear en los años sesenta. Al crecer, dedicó su vida a la pesca y a ayudar a muchos pescadores.

Mi parte favorita es el capítulo sobre Eddie Aikau. Eddie representa la valentía, la generosidad y la cultura de Hawái. Pienso que deberíamos escribir más sobre él. Sentí una gran responsabilidad al escribir este cuento, pero también un enorme honor.





# Descubre quién ilustra y quién diseña la historia

## Olioli Buika

Soy de Maui, la isla donde vive Akoni, el personaje de *Aventuras en Hawái*. Me encantó ilustrar el océano en esta historia, valiéndome de técnicas simples como aclarar el azul del mar o de algunas más complejas al dibujar el romper de las olas. Uno de los retos más significativos fue escoger las imágenes que representaran fielmente las escenas.



¿Has visitado algún estado o país? Al visitarlos, recuerda ser respetuoso con el medioambiente y con la gente que conozcas. ¡Y no olvides sonreír en las fotos!



## Rodrigo J. Garcia



Mi recuerdo favorito de mi natal Colombia es cuando iba con mis amigos en bicicleta a las montañas y los arroyos que rodean la ciudad donde nací.

Lo que más disfruté de diseñar las páginas de *Aventuras en Hawái* fue aprender sobre la cultura hawaiana: sus bailes e historias, la pesca, los viajes, la cocina, la naturaleza. ¡Todo lo relacionado con las islas hawaianas es hermoso!



# Core Knowledge Language Arts

## Amplify

### Senior Vice President and General Manager, K-8 Humanities

LaShon Ormond

### Chief Product Officer

Alexandra Walsh

### Chief Academic Officer

Susan Lambert

### Content and Editorial

Elizabeth Wade, PhD, Vice President, Editorial

Genya Devoe, Executive Director

María Oralia Martínez, Associate Director

Patricia Erno, Associate Director

Baria Jennings, EdD, Senior Content Developer

Sean McBride, Content and Instructional Specialist

Christina Cox, Managing Editor

### Product and Project Management

Amber Ely, Director, Product

Elisabeth Hartman, Associate Product Manager

Melissa Cherian, Executive Director, Strategic Projects

Catherine Alexander, Associate Director,  
Project Management

Stephanie Koleda, Senior Project Manager

Leslie Johnson, Director, Commercial Operations

Zara Chaudhury, Project Manager

Patricia Beam Portney, Project Coordinator

Tamara Morris, Project Coordinator

### Design and Production

Tory Novikova, Senior Director, Product Design

Erin O'Donnell, Senior Product Design Manager

### Contributors

#### Content and Editorial

Laia Cortes, Bilingual Content Designer

Ana Mercedes Falcón, Copy Editor and Translator

Ana Killackey, Copy Editor and Translator

Jorge Limón, Copy Editor and Translator

Sofía Pereson, Copy Editor and Translator

Brycé Pesce, Bilingual Content Designer

Melissa Saldaña, Bilingual Content Designer

Lyna Ward, Bilingual Content Designer

Mabel Zardus, Senior Bilingual Content Designer

#### Product and Project Management

Reyna Hensley, Project Manager

Carolina Paz-Giraldo, Project Manager

#### Art, Design, and Production

Raghav Arumugam, Illustrator

Derick Brooks, Illustrator

Olioli Buika, Illustrator

Ami Cai, Illustrator

Alanna Conway, Illustrator

Stuart Dalgo, Production Designer

Lucas De Oliveira, Production Designer

Rodrigo García, Senior Visual Designer

Isabel Hetrick, Illustrator

Ana Hinojosa, Illustrator

Ian Horst, Production Design Manager

Jagriti Khirwar, Illustrator

Janelly Rodriguez, Illustrator

Francesca Mahaney, Illustrator

Amber Marquez, Image Researcher and Illustrator

Jocelyn Martinez,

Image Researcher and Illustrator

Emily Mendoza, Illustrator

Islenia Millien, Illustrator

Melisa Osorio Bonifaz, Art Director

Emma Pokorny, Illustrator

Dominique Ramsey, Illustrator

Meghana Reddy, Illustrator

Janelly Rodriguez, Illustrator

Jules Zuckerberg, Illustrator

#### Editorial Development and Production Services

Aparicio Publishing

Amplify Caminos



# Amplify Caminos

1.º grado | Lectoescritura 6

Libro de lectura | Aventuras en Hawái

[ckla.amplify.com](http://ckla.amplify.com)

ISBN 9798885760768



9 798885 760768